

Max und Moritz

*Eine Bubengeschichte in Sieben Streichen
von Wilhelm Busch*

Fünfter Streich

Wer in Dorfe oder Stadt
Einen Onkel wohnen hat,
Der sei höflich und bescheiden,
Denn das mag der Onkel leiden.
Morgens sagt man: "Guten Morgen!
Haben Sie was zu besorgen?"
Bringt ihm, was er haben muß:
Zeitung, Pfeife, Fidibus.
Oder sollt' es wo im Rücken
Drücken, beißen oder zwicken,
Gleich ist man mit Freudigkeit
Dienstbeflissen und bereit.
Oder sei's nach einer Prise,
Daß der Onkel heftig niese,
Ruft man: "Prosit!" also gleich.
"Danke!" - "Wohl bekomm' es Euch!"
Oder kommt er spät nach Haus,
Zieht man ihm die Stiefel aus,
Holt Pantoffel, Schlafrock, Mütze,
Daß er nicht im Kalten sitze.
Kurz, man ist darauf bedacht,
Was dem Onkel Freude macht.
Max und Moritz ihrerseits
Fanden darin keinen Reiz.
Denkt euch nur, welch schlechten Witz
Machten sie mit Onkel Fritz!

sei - might be bescheiden - modest
that makes one like the uncle

besorgen - be in need of

Fidibus - comics, funnies

zwicken - pinch

Dienst - service beflissen - eager
Prise - bit of snuff
niese - should sneeze

Pantoffel - slippers Mütze - cap

bedacht - thoughtful

Reiz - pleasure

machten - might make/do



Jeder weiß, was so ein Mai-
Käfer für ein Vogel sei.
In den Bäumen hin und her
Fliegt und kriecht und krabbelt er.

sei - might be

krabbelt - crawls



Max und Moritz, immer munter,
Schütteln sie vom Baum herunter.

munter - cheerful



In die Tüte von Papiere
Sperren sie die Krabbeltiere.

sperren - store

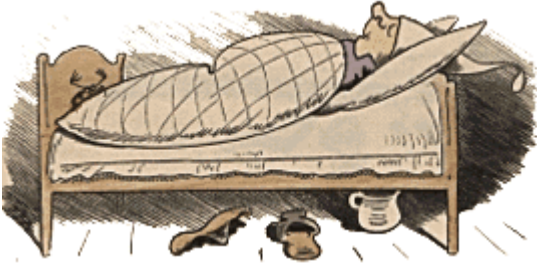


Fort damit und in die Ecke
Unter Onkel Fritzens Decke!

Decke - coverlet

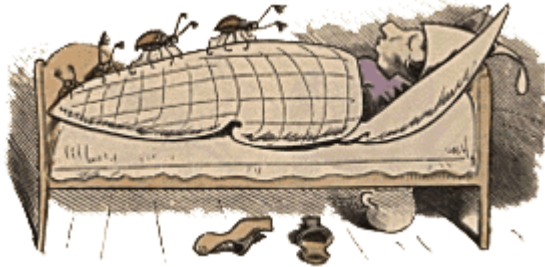


Bald zu Bett geht Onkel Fritze
In der spitzen Zippelmütze;



Seine Augen macht er zu,
Hüllt sich ein und schläft in Ruh.

einhüllen - wrap up



Doch die Käfer, kritze, kratze!
Kommen schnell aus der Matratze.



Schon faßt einer, der voran,
Onkel Fritzens Nase an.



"Bau!" schreit er. "Was ist das hier?"
Und erfaßt das Ungetier.

Ungetier - monstrosity



Und den Onkel, voller Grausen,
Sieht man aus dem Bette sausen.

Grausen - horrors
sausem - leap



"Autsch!" - Schon wieder hat er einen
Im Genicke, an den Beinen;

Genicke - neck



Hin und her und rundherum
Kriecht es, fliegt es mit Gebrumm.

Gebrumm - tumult



Onkel Fritz, in dieser Not,
Haut und trampelt alles tot

Not - extremity
haut - beats



Guckste wohl, jetzt ist's vorbei
Mit der Käferkrabbele!

guckste - look



Onkel Fritz hat wieder Ruh
Und macht seine Augen zu.

Dieses war der fünfte Streich,
Doch der sechste folgt sogleich.